

**Smlouva o poskytování jazykové výuky pro zaměstnance Ministerstva
financí**

č.j.: MF-42964/2025/3001-1

uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších
předpisů (dále jen „**Občanský zákoník**“) a v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání
veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů

Smluvní strany:

1. Česká republika - Ministerstvo financí

se sídlem: Letenská 15, 118 10 Praha 1

za níž jedná:,

IČO: 00006947

DIČ: CZ00006947~

bankovní spojení: Česká národní banka

č. účtu:

ID datové schránky: xzeaaav

(dále jen „**Objednatel**“)

a

2. Channel Crossings s.r.o.

se sídlem: Thámová 681/32, Karlín, 186 00 Praha 8

IČO: 27129390

DIČ: CZ27129390

zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném u MS v Praze, oddíl C, vložka 98475

za níž jedná:

bankovní spojení:

ID datové schránky: ejfvk57

(dále jen „**Poskytovatel**“)

dále též společně označeny jako „**Smluvní strany**“ nebo každá z nich samostatně jako „**Smluvní strana**“.

Smluvní strany uzavírají na základě výsledků veřejné zakázky malého rozsahu s názvem *poskytování jazykové výuky pro zaměstnance Ministerstva financí ČR 2025+* (dále jen „**Veřejná zakázka**“) vyhlášené v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, mže uvedeného dne, měsíce a roku tuto smlouvu o poskytování jazykové výuky pro zaměstnance Ministerstva financí (dále jen „**Smlouva**“):

1.

Účel a předmět smlouvy

1. Účelem této Smlouvy je úprava a stanovení podmínek poskytování služeb prezenční a distanční jazykové výuky v angličtině pro určené zaměstnance Objednatele za účelem prohloubení jejich jazykových dovedností, včetně stanovení způsobu poskytování těchto služeb a úhrady odměny za tyto služby.
2. Předmětem této Smlouvy je poskytování prezenční a distanční skupinové a individuální výuky anglického jazyka pro zaměstnance Objednatele dle jednotlivých písemných požadavků

Objednatele (dále jen „**Jazyková výuka**“), a to za cenu uvedenou v čl. III a Příloze č. 2 této Smlouvy.

3. Jazykovou výuku se Poskytovatel zavazuje zajistit v kurzech dle požadavku Objednatele, a to v následujícím členění kurzů:
 - a) individuální Jazyková výuka,
 - b) skupinová Jazyková výuka - příprava na zkoušku z anglického jazyka 2. stupně - FCE,
 - c) skupinová Jazyková výuka - příprava na zkoušku z anglického jazyka 3. stupně - CAE,
 - d) skupinová Jazyková výuka - příprava na zkoušku z anglického jazyka 3. stupně - CPE,
 - e) skupinová Jazyková výuka - nadstavbový kurz pro studující, kteří mají již splněnou zkoušku z anglického jazyka 2. stupně,
 - f) skupinová Jazyková výuka - nadstavbový kurz pro studující, kteří mají již splněnou zkoušku z anglického jazyka 3. stupně.
4. Konečné členění individuálních a skupinových kurzů Jazykové výuky, specifikovaných v odst. 3 písm. a) až f) tohoto článku Poskytovatel vyhotoví ve spolupráci s Objednatelem v návaznosti na proběhlý vstupní jazykový rozřazovací test určených zaměstnanců Objednatele (dále jen „**Posluchačů**“) a jejich rozřazení do skupin dle úrovně znalostí v souladu s členěním kurzů Jazykové výuky podle odstavce 3 tohoto článku. Dle dohody mezi Objednatelem a Poskytovatelem bude specifikována forma jednotlivých kurzů, přičemž až 60 % výuky bude probíhat formou distanční Jazykové výuky. Pro zahájení kurzu Jazykové výuky v daném učebním roce je nezbytný předchozí písemný elektronický požadavek Objednatele, který se Objednatel zavazuje zaslat Poskytovateli nejpozději 20 pracovních dnů před zahájením učebního roku. Poskytovatel se zavazuje neodmítnout požadavek Objednatele na Jazykovou výuku až do výše následujícího předpokládaného týdenního objemu:
 - a) individuální Jazyková výuka: 7 Posluchačů, 1 vyučovací blok týdně,
 - b) skupinová Jazyková výuka - příprava na zkoušku z anglického jazyka 2. stupně: 5 skupin, 1 vyučovací blok týdně,
 - c) skupinová Jazyková výuka - příprava na zkoušku z anglického jazyka 2. stupně: 1 skupina, 2 vyučovací bloky týdně,
 - d) skupinová Jazyková výuka - příprava na zkoušku z anglického jazyka 3. stupně - CAE: 5 skupin, 1 vyučovací blok týdně,
 - e) skupinová Jazyková výuka - příprava na zkoušku z anglického jazyka 3. stupně - CAE: 2 skupiny, 2 vyučovací bloky týdně,
 - f) skupinová Jazyková výuka - příprava na zkoušku z anglického jazyka 3. stupně - CPE: 1 skupina, 2 vyučovací bloky týdně,
 - g) skupinová Jazyková výuka - nadstavbový kurz pro Posluchače, kteří mají již splněnou zkoušku z anglického jazyka 2. stupně: 2 skupiny, 1 vyučovací blok týdně,
 - h) skupinová Jazyková výuka - nadstavbový kurz pro Posluchače, kteří mají již splněnou zkoušku z anglického jazyka 3. stupně: 4 skupiny, 1 vyučovací blok týdně.
5. Objednatel si vyhrazuje právo upravit počet vyučovacích bloků Jazykové výuky (resp. vyučovacích hodin) podle svých potřeb v závislosti na aktuálních požadavcích. Tato změna bude provedena formou písemného oznámení Objednatele (e-mailem) Poskytovateli, který nejpozději do 3 pracovních dnů potvrdí Objednateli přijetí těchto změn.
6. Jazyková výuka, kromě samotné výuky v kurzech podle odst. 3 písm. a) až f) tohoto článku v souladu se specifikací jednotlivých kurzů, zahrnuje:

- a) vstupní jazykový rozřazovací test Posluchačů, přičemž podrobnosti jeho průběhu, včetně způsobu provedení (v listinné či on-line podobě) dohodnou Smluvní strany nejpozději do 7 pracovních dnů ode dne účinnosti této Smlouvy,
 - b) rozřazení jednotlivých Posluchačů do skupin dle úrovně jejich znalostí na základě vstupního jazykového rozřazovacího testu,
 - c) bezplatné poskytnutí učebních materiálů Posluchačům, s výjimkou učebnic, které se Poskytovatel zavazuje dodat Objednateli v požadovaném množství na základě písemného elektronického požadavku Objednavatele k možnosti jejich zakoupení Posluchači, nebude-li mezi Smluvními stranami výslovně sjednáno jinak,
 - d) závěrečné testování jazykových znalostí a dovedností Posluchačů, tj. hodnocení jazykových schopností každého Posluchače dle klasifikace Společného evropského referenčního rámce, hodnocení celkového přístupu Posluchače ke studiu a doporučení pro následující učební rok, které se Poskytovatel zavazuje zaslat Objednateli v písemné elektronické podobě (e-mailem) nejpozději do 7 pracovních dnů po ukončení příslušného učebního roku,
 - e) důsledné vedení docházky Posluchačů za každý kalendářní měsíc tak, aby byla uzavřena a předána Objednateli nejpozději do 7 pracovních dnů po ukončení takového kalendářního měsíce,
 - f) realizace pravidelných hospitací metodickým zástupcem Poskytovatele za případné účasti Zmocněnce pro věcná jednání Objednatele, a to v každé jednotlivé skupině minimálně dvakrát v daném učebním roce, přičemž se Poskytovatel zavazuje oznámit plánovanou hospitaci Zmocněnci pro věcná jednání Objednatele minimálně 5 pracovních dnů předem tak, aby se mohl v případě zájmu hospitace zúčastnit,
 - g) distribuce dotazníků spokojenosti s Jazykovou výukou, jejich vyhodnocení a předání v písemné nebo elektronické podobě Objednateli, to vše jedenkrát za příslušný učební rok s tím, že dotazník je distribuován Posluchačům nejpozději do 1 měsíce od ukončení příslušného učebního roku.
7. Pro účely této Smlouvy se učebním rokem rozumí období počínající dnem 1. října 2025 nebo jiným dřívějším dnem, pokud se na tomto datu dohodnou obě dvě Smluvní strany. Učební rok zahrnuje celkem 40 týdnů, ve kterých probíhá jazyková výuka, přičemž náhrady za neuskutečněné lekce lze čerpat i během letních měsíců. Učební rok se dále člení na dvě období, a to zimní a letní období. Zimní období, které začíná 1. října nebo jiným dřívějším dnem, pokud se na tomto datu dohodnou obě dvě Smluvní strany, zahrnuje prvních 20 týdnů, a letní období zahrnuje zbývajících 20 týdnů, přičemž konkrétní termíny konání budou sjednány mezi Objednatel a Poskytovatelem. Vyučovací hodinou se rozumí 45 minut výuky anglického jazyka. Vyučovacím blokem se rozumí dvě na sebe navazující vyučovací hodiny. Ve dnech státních svátků a ostatních dnů pracovního klidu se výuka neuskuteční.
8. Individuální Jazyková výuka bude probíhat v rozsahu a časech určených dohodou daného Posluchače a lektora danému Posluchači Poskytovatelem přiděleným. Jednotlivé Posluchače, kterým bude Jazyková výuka dle této Smlouvy poskytována, určí vždy Zmocněnec pro věcná jednání Objednatele stanovený v čl. VIII odst. 1 této Smlouvy.
9. Skupinová Jazyková výuka bude probíhat vždy v pracovní dny, zpravidla v době mezi 8.00 - 17.00 hodinou a na základě časového harmonogramu vytvořeného Poskytovatelem v návaznosti na výsledek vstupního jazykového rozřazovacího testu Posluchačů a jejich rozřazení do skupin dle úrovně jejich znalostí. Návrh harmonogramu bude zaslán Objednateli nejpozději 15 pracovních dnů před zahájením Jazykové výuky. Objednatel se zavazuje harmonogram potvrdit a případně vrátit Poskytovateli k přepracování s uvedením důvodu vrácení, a to nejpozději do 3 pracovních dnů od jeho obdržení. V opačném případě se má za to, že Objednatel

harmonogram schválil. Neschválí-li Objednatel zaslaný návrh, bude harmonogram určen po dohodě mezi Smluvními stranami. Poskytovatel se zavazuje zařadit v návrhu harmonogramu převážnou část Jazykové výuky do časových intervalů mezi dopolední 8.00 - 11.00 hodinou a odpolední 13.30 - 17.00 hodinou. Jakákoliv změna harmonogramu je možná pouze po předchozí písemné dohodě Zmocněnců pro věcná jednání obou Smluvních stran.

10. Poskytovatel se zavazuje přijmout kdykoliv v průběhu Jazykové výuky nové Posluchače, které určí Objednatel, přitom postupuje při vstupním testování daného Posluchače podle odst. 6 písm. a) a b) tohoto článku.
11. Objednatel má právo změnit zařazení jednotlivého Posluchače do konkrétního kurzu Jazykové výuky, a to i do kurzu odlišné úrovně, pokud to předem oznámí Poskytovateli.
12. Poskytovatel odpovídá za to, že záznamy v elektronických presenčních listinách a výkazech odpovídají skutečnosti. Poskytovatel je povinen zajistit, aby lektor provedl kontrolu přítomnosti Posluchačů a zaznamenal ji věrně do elektronické presenční listiny. Uvedený postup je lektor oprávněn realizovat pouze za vyučovací hodinu, resp. vyučovací blok, jež se uskutečnily.
13. Objednatel se zavazuje v rámci Jazykové výuky poskytnout vhodné prostory (tj. učebnu vybavenou minimálně CD přehrávačem, flipchartem a USB konektorem).
14. Nad rámec individuálních a skupinových kurzů Jazykové výuky uvedených v odst. 3 písm. a) až f) tohoto článku se Poskytovatel zavazuje zajistit pro Objednatele také kurzy Jazykové výuky jejichž bližší specifikace je uvedena v příloze č. 1 této Smlouvy, a to v případě projeveného zájmu ze strany Objednatele, na základě jeho písemného požadavku a v návaznosti na výsledky jazykového auditu specifikovaného v odstavci 17 tohoto článku.
15. Jazykovou výuku na vyžádání uvedenou v odstavci 14 tohoto článku se Poskytovatel zavazuje zajistit pro Objednatele na základě dílčích písemných objednávek Objednatele vystavených dle podmínek této Smlouvy, které se Objednatel zavazuje vystavit na základě závazné nabídky Poskytovatele nejpozději 40 pracovních dnů před konáním daného kurzu Jazykové výuky na vyžádání.
16. Objednávka Jazykové výuky na vyžádání podle odstavce 14 tohoto článku obsahuje vymezení daného kurzu, počet vyučovacích bloků, místa poskytování Jazykové výuky, jazykové úrovně požadovaných kurzů dle hodnocení Společného evropského referenčního rámce pro jazyky, doby poskytování Jazykové výuky, odkaz na tuto Smlouvu a případně další požadavky Objednatele. Předpokládaný rozsah a specifikace kurzu Jazykové výuky na vyžádání je uveden v Příloze č. 1 k této Smlouvě. Přesný rozsah plnění však bude závislý na konkrétních požadavcích Objednatele, které se Poskytovatel zavazuje písemně potvrdit či vyžádat si jejich upřesnění nejpozději do 5 pracovních dnů od doručení objednávky, v opačném případě bude objednávka považována ze strany Poskytovatele za akceptovanou a závaznou.
17. Současně je nezbytné, aby Posluchači, kteří mají zájem o účast v kurzech Jazykové výuky podle odst. 4 písm. d), e) nebo f) a v kurzech na vyžádání podle odst. 14 tohoto článku úspěšně absolvovali jazykový audit, který podrobně ověří jazykové znalosti Posluchače v oblasti čtení, psaní (gramatický test) a porozumění textu, poté by měl následovat auditní distanční rozhovor mezi Posluchačem a fyzickou osobou lektora. Audit se provede jako vstupní audit a následně jedenkrát za učební rok (zpravidla na přelomu měsíce června a července) u předem specifikovaných Posluchačů, až pro 50 osob.

18. K realizaci kurzů Jazykové výuky na vyžádání podle odstavce 14 tohoto článku dojde pouze v případě zájmu Objednatele, tato Smlouva nezakládá povinnost Objednatele tyto kurzy objednat.

II.

Místo plnění

1. Místem konání prezenčních kurzů Jazykové výuky, jak jsou specifikovány v čl. I odst. 3 písm. a) až f) je sídlo Objednatele na adrese Letenská 15, Praha 1, a další budovy Objednatele, nacházející se v Praze na adrese:
 - a) Legerova 69, Praha 1,
 - b) Cihelná 4, Praha 1,
 - c) Voctářova 11, Praha 8a
 - d) Lazarská 7, Praha 1.
2. Objednatel je oprávněn rozšířit uvedený seznam míst v odstavci 1 tohoto článku Jazykové výuky specifikovaných v čl. I odst. 3 písm. a) až f) o další objekty za podmínky, že se nacházejí na území hl. m. Prahy.
3. O případné změně či rozšíření seznamu míst Jazykové výuky, uvedeném v odstavci 1 tohoto článku, se Objednatel zavazuje informovat písemně Poskytovatele nejpozději 20 pracovních dnů předem.
4. Pokud určí Objednatel místo plnění v souladu s tímto článkem, je Poskytovatel povinen místo plnění akceptovat, jinak se jedná o odmítnutí požadavků Objednatele na Jazykovou výuku a podstatné porušení Smlouvy.

III.

Cena plnění a platební podmínky

1. Ceny za předmět plnění jsou stanoveny v Příloze č. 2 této Smlouvy.
2. Ceny stanovené v Příloze č. 2 této Smlouvy jsou nejvýše přípustné po celou dobu poskytování služeb podle této Smlouvy (s výjimkou navýšení cen o míru inflace podle odstavce 4 tohoto článku či navýšení cen z důvodu nepodstatné změny závazku v souladu s § 222 zákona č. 134/2016 Sb. o zadávání veřejných zakázek) a zahrnují veškeré náklady Poskytovatele, které jsou spojené s realizací předmětu podle této Smlouvy (tj. jazykový audit, vstupní testování zaměstnanců Objednatele, Jazykovou výuku, materiály a podklady k Jazykové výuce, dopravu lektorů do budov Objednatele, administraci kurzů Jazykové výuky, vedení dokumentace, hodnocení Posluchačů kurzů, odbornou metodickou supervizi Jazykové výuky). Výjimkou jsou učebnice, které si Posluchači kurzu Jazykové výuky hradí samostatně a náklady na dopravu, ubytování a stravu lektora při poskytování Jazykové výuky podle čl. II odst. 2 Přílohy č. 1 této Smlouvy.
3. Poskytovatel je oprávněn zvýšit cenu vyučovacích bloků s účinností od 1. dubna každého kalendářního roku, poprvé v roce 2026, a to o přírůstek průměrného indexu spotřebitelských cen (CPI - Consumer Price Index) vyhlášený Českým statistickým úřadem za předcházející kalendářní rok, maximálně však o 10 %. Poskytovatel je oprávněn zvýšit cenu podle předchozího odstavce pouze v případě, že míra inflace přesáhne 2 % maximálně však o 10 %. Pro vyloučení pochybností se sjednává, že v případě záporné míry inflace se cena plnění nesnižuje a míra inflace nad 10 % se neuplatní. Smluvní strany pro odstranění pochybností uvádí, že k úpravě ceny dle tohoto ustanovení Smlouvy není třeba uzavírat dodatek ke

Smlouvě. Zvýšení ceny vyučovacích bloků je platné od okamžiku doručení písemného oznámení Poskytovatele o zvýšení ceny vyučovacích bloků Objednateli. Oznámení musí obsahovat míru inflace, zvýšenou cenu vyučovacích bloků a podrobnosti výpočtu jejího zvýšení. Nebude-li oznámení o zvýšení ceny doručeno Objednateli do 31. března daného kalendářního roku, právo na uplatnění zvýšení ceny v daném kalendářním roce zanikne. Právo na uplatnění zvýšení ceny se promítne do faktur vystavených po doručení písemného oznámení Poskytovatele o zvýšení ceny Objednateli, nejdříve však od 1. dubna kalendářního roku, v němž bylo doručeno písemné oznámení Poskytovatele o zvýšení ceny vyučovacích bloků Objednateli.

4. Smluvní strany sjednávají, že cena za celé období trvání Smlouvy nepřesáhne částku ve výši 3 000 000 Kč (slovy: tři miliony korun českých) bez DPH. Tato částka se stanovuje jako nejvyšší přípustná, kterou není možno překročit. Pro posouzení tohoto finančního limitu je rozhodující okamžik faktického poskytnutí předmětného vyučovacího bloku.
5. Poskytovatel prohlašuje, že je plátcem DPH. K cenám uvedeným v Příloze č. 2 této Smlouvy bude připočítána DPH v zákonem stanovené výši ke dni uskutečnění zdanitelného plnění. Smluvní strany jsou si vědomy, že podle ustanovení § 57 odst. 1 písm. f) zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, je jazykové vzdělávání, poskytované osobami působícími v oblasti jazykového vzdělávání v přípravných kurzech pro vykonávání standardizovaných jazykových zkoušek uznaných Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy, od daně osvobozeno.
6. Odměna za poskytnuté služby Jazykové výuky bude uhrazena na základě faktury vystavené Poskytovatelem vždy po ukončení příslušného kalendářního měsíce podle počtu skutečně poskytnutých vyučovacích hodin Jazykové výuky. Přílohou faktury bude elektronický výkaz realizovaných vyučovacích hodin Jazykové výuky za daný kalendářní měsíc a elektronické prezenční listiny posluchačů jednotlivých kurzů Jazykové výuky.
7. Faktura musí mít kromě náležitostí podle předchozího odstavce též náležitosti daňového dokladu stanovené v ustanovení § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a v ustanovení § 435 Občanského zákoníku. Faktura musí obsahovat číslo této Smlouvy a uvedení fakturovaného období (kalendářní měsíc).
8. Poskytovatel bude faktury doručovat v elektronické podobě (např. ve formátu PDF nebo ve formátu, který je v souladu s evropským standardem elektronické faktury nebo ve formátu zveřejněné na webových stránkách Objednatele jako formáty přijímané podatelnou Objednatele) do datové schránky Objednatele.
9. Splatnost faktury činí 21 kalendářních dnů od jejího doručení Objednateli. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je Objednatel oprávněn ve lhůtě splatnosti ji vrátit Poskytovateli. Nová lhůta splatnosti počíná běžet znovu od okamžiku doručení opravené či doplněné faktury Objednateli.
10. Poskytovatel bere na vědomí, že Objednatel neposkytuje zálohy.
11. Dnem úhrady se rozumí den podání bankovního příkazu k úhradě fakturované částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Poskytovatele.
12. Změna cen uvedených v Příloze č. 2 této Smlouvy je přípustná pouze z důvodu navýšení ceny podle inflační doložky uvedené v odstavci 9 tohoto článku a též v případě zákonem stanovené

změny sazby DPH, na základě písemného dodatku podepsaného k tomu oprávněnými zástupci obou Smluvních stran. Ke sjednané ceně bez DPH se připočte daň z přidané hodnoty ve výši stanovené právními předpisy účinnými ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.

13. Poskytovatel prohlašuje, že správce daně před uzavřením této Smlouvy nerozhodl, že je nespolehlivým plátcem ve smyslu § 106a zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, (dále jen „Nespolehlivý plátec“). V případě, že správce daně rozhodne o tom, že Poskytovatel je Nespolehlivým plátcem, zavazuje se Poskytovatel o tomto informovat Objednatele do 3 pracovních dnů od vydání takového rozhodnutí. Stane-li se Poskytovatel Nespolehlivým plátcem, může Objednatel uhradit Poskytovateli pouze základ daně, přičemž DPH bude uhrazena Poskytovateli až po písemném doložení Poskytovatele o jeho úhradě této DPH příslušnému správci daně.
14. Poslední faktura za příslušný kalendářní rok, který má být v témže kalendářním roce proplacena, musí být doručena Objednateli nejpozději do 18. prosince příslušného kalendářního roku. Veškeré faktury doručené po tomto datu budou uhrazeny až po nastavení všech rozpočtových prostředků ve státní pokladně, lhůta splatnosti u nich počíná běžet až dne 1. února následujícího kalendářního roku. Poskytovatel bere na vědomí a výslovně souhlasí, že v takových případech není Objednatel v prodlení.

IV.

Práva a povinnosti Smluvních stran

1. Poskytovatel se zavazuje zajistit kvalitní poskytování Jazykové výuky, poskytovat ji s řádnou a odbornou péčí a potřebnými odbornými znalostmi. U příslušných kurzů anglického jazyka bude Jazyková výuka vést především k rozvoji komunikačních dovedností posluchačů a k prohloubení jejich celkových znalostí anglického jazyka, včetně rozšíření slovní zásoby či gramatiky.
2. Poskytovatel se zavazuje, že Jazyková výuka bude realizována kvalifikovanými lektory v souladu s profesními a kvalitativními standardy běžnými mezi členy Asociace jazykových škol ČR, které je Poskytovatel certifikovaným členem. Kvalifikovaným českým nebo zahraničním lektorem se rozumí lektor, který má relevantní pedagogické či lektorské vzdělání, zkušenosti a odborné znalosti pro vyučování požadovaného druhu a úrovně cizího jazyka na úrovni nejméně C1 podle Evropského referenčního rámce nebo ukončené vysokoškolské vzdělání a mezinárodní pedagogický certifikát (např. DELTA, CELTA, TESOL, TEFL či ekvivalentní) na úrovni nejméně C1 podle Evropského referenčního rámce (dále jen „**Kvalifikovaný lektor**“). Kvalifikovaný lektor bude mít dále minimálně 3 roky praxe s výukou anglického jazyka.
3. Splnění požadavků na Kvalifikovaného lektora podle odstavce 2 tohoto článku doloží Poskytovatel Objednateli strukturovanými profesními životopisy lektorů, ve kterých budou uvedeny údaje o:
 - a) nejvyšším dosaženém vzdělání lektora;
 - b) praxi lektora (včetně uvedení kontaktní osoby k jejímu ověření);
 - c) certifikátech lektora, jsou-li dle výše uvedeného požadovány;
 - d) reference na lektora od jiných subjektů;
 - e) vztahu lektora k Poskytovateli (pracovněprávní vztah či jiný smluvní vztah).

Výše uvedené údaje Poskytovatel doloží relevantními doklady na vyžádání Objednatele.

4. Poskytovatel se zavazuje zajistit, že Kvalifikované lektory metodicky povede metodik lektorů,

který bude splňovat kvalifikaci Kvalifikovaného lektora podle specifikace uvedené v odstavci 2 tohoto článku a současně bude mít minimálně 5 let praxe s výukou anglického jazyka.

5. Poskytovatel se zavazuje Kvalifikovaného lektora, kterým bude zajišťována Jazyková výuka jednotlivých kurzů, ještě před zahájením kurzů Jazykové výuky nechat odsouhlasit Objednatel a následně tohoto Kvalifikovaného lektora bez předchozího písemného souhlasu Zmocněnce pro věcná jednání Objednatele nezměnit. Spolu se žádostí o vyslovení souhlasu Objednatele se změnou Kvalifikovaného lektora podle předchozí věty je Poskytovatel povinen doložit doklady prokazující ze strany nově navrhovaného Kvalifikovaného lektora kvalifikaci nebo odbornost nahrazovaného Kvalifikovaného lektora. Tento postup je Poskytovatel povinen dodržet při každé výměně Kvalifikovaného lektora.
6. Poskytovatel je povinen na vyžádání Objednatele kdykoli v průběhu plnění dle této Smlouvy doložit doklady potřebné k prokázání požadované kvalifikace nebo odbornosti Kvalifikovaných lektorů.
7. Poskytovatel se zavazuje, že v případě žádosti Objednatele na změnu konkrétního Kvalifikovaného lektora, zajistí výuku daného kurzu Jazykové výuky jiným Kvalifikovaným lektorem. Výměna Kvalifikovaného lektora bude provedena bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 14 kalendářních dnů ode dne doručení požadavku Objednatele na výměnu Kvalifikovaného lektora.
8. Poskytovatel se zavazuje, že nevyžádané výměny Kvalifikovaného lektora (výměna Kvalifikovaného lektora v průběhu kurzů Jazykové výuky bez vyzvání Objednatele) bude provádět v minimální míře. Za výměnu Kvalifikovaného lektora se nepovažuje přechodné suplování náhradním Kvalifikovaným lektorem po dobu nepřítomnosti stálého Kvalifikovaného lektora maximálně po dobu 3 týdnů.
9. Neuskuteční-li se Jazyková výuka z důvodů na straně Poskytovatele, má Objednatel nárok na náhradní vyučovací hodiny, pokud o náhradu projeví zájem (postačí e-mailem). Poskytovatel je povinen o neuskutečnění Jazykové výuky informovat Objednatele (e-mailem) bez zbytečného odkladu.
10. Objednatel má právo, bez jakýchkoli sankcí ze strany Poskytovatele, jednotlivý skupinový kurz Jazykové výuky v průběhu trvání této Smlouvy zrušit v případě, že nebude zajištěna účast Posluchačů skupinové Jazykové výuky v počtu 3 a více Posluchačů nebo dojde v průběhu trvání této Smlouvy ke snížení účasti Posluchačů pod tento limit. V těchto případech je Objednatel rovněž oprávněn, po předchozí dohodě s Poskytovatelem, daný kurz Jazykové výuky spojit nebo nahradit kurzem jiným.
11. Objednatel je oprávněn s okamžitou účinností rozhodnout o ukončení kurzu Jazykové výuky, i když o jeho otevření požádal, pokud je zřejmé, že všechny otevřené kurzy Jazykové výuky v učebním roce nelze dokončit, neboť by to vedlo k překročení maximální souhrnné částky podle čl. III odst. 4 této Smlouvy v průběhu učebního roku.
12. Objednatel je oprávněn jednotlivé vyučovací hodiny nebo vyučovací bloky předem odvolat, a to nejpozději do 24 hodin před termínem plánované Jazykové výuky. Za takto odvolané vyučovací hodiny nebude účtována cena. Odvolání bude provedeno Zmocněncem pro věcná jednání Objednatele prostřednictvím e-mailu uvedeného v čl. VIII odst. 1 této Smlouvy.
13. Smluvní strany se zavazují vzájemně spolupracovat a poskytovat si veškeré informace potřebné

pro řádné plnění svých závazků. Smluvní strany jsou povinny informovat druhou Smluvní stranu o veškerých skutečnostech, které jsou nebo mohou být důležité pro řádné plnění této Smlouvy.

14. Objednatel je povinen nejpozději s prvním vstupem Poskytovatele na místo plnění jej prokazatelně seznámit se zvláštními bezpečnostními a požárními opatřeními Objednatele a zvláštními předpisy platnými pro objekt Objednatele, do kterého bude Poskytovatel vstupovat v souvislosti s předmětem plnění. Poskytovatel se podpisem této Smlouvy zavazuje, že následně provede řádné seznámení všech svých Kvalifikovaných lektorů a případných jiných osob podílejících se na poskytování předmětu plnění a bude nést plnou odpovědnost za případné porušení výše uvedených opatření a předpisů těmito osobami.
15. Poskytovatel se zavazuje, že v rámci plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy nevyužije třetí subjekt (poddodavatele), na který se vztahuje sankční režim EU ve smyslu Nařízení Rady (EU) č. 2022/576 ze dne 8. dubna 2022, kterým se mění nařízení Rady (EU) č. 833/2014 v platném znění, dále Nařízení Rady (EU) č. 269/2014 ze dne 17. března 2014 v platném znění či jiné mezinárodní sankce uznávané Českou republikou. Pokud sám Poskytovatel začne podléhat takovým mezinárodním sankcím, je povinen o této skutečnosti Objednatele bezodkladně informovat. Porušení povinností uvedených v tomto odstavci se považuje za podstatné porušení této Smlouvy a zakládá právo Objednatele od této Smlouvy odstoupit v souladu s čl. VII odst. 4 této Smlouvy.

V.

Mlčenlivost

1. Smluvní strany prohlašují, že všechny informace, které se při plnění předmětu této Smlouvy dozví, jsou důvěrné povahy.
2. Smluvní strany se zavazují zachovávat o důvěrných informacích mlčenlivost a důvěrné informace používat pouze k plnění předmětu této Smlouvy. Povinnost zachovávat mlčenlivost znamená zejména povinnost zdržet se jakéhokoli jednání, kterým by důvěrné informace byly sděleny nebo zpřístupněny třetí osobě nebo by byly využity v rozporu s jejich účelem pro vlastní potřeby nebo pro potřeby třetí osoby, případně by bylo umožněno třetí osobě jakékoliv využití těchto důvěrných informací.
3. Smluvní strany jsou oprávněny předat důvěrné informace třetí osobě v případě, kdy jim tato povinnost vyplývá ze zákona nebo jiného právního předpisu nebo z pravomocného rozhodnutí soudu. Smluvní strany se zavazují v takovém případě spolupracovat a učinit všechna možná opatření nutná k ochraně zájmů druhé smluvní strany.
4. Poskytovatel je oprávněn předat důvěrné informace pouze svým zaměstnancům, kteří je potřebují znát pro plnění předmětu této Smlouvy, případně subdodavatelům, jejichž služby jsou nutné pro plnění předmětu Smlouvy. Poskytovatel plně odpovídá za porušení závazku mlčenlivosti ze strany svých zaměstnanců či subdodavatelů. Této odpovědnosti se nemůže zprostit.
5. Poskytovatel je povinen přijmout opatření k ochraně důvěrných informací. Poskytovatel má povinnost zachovat mlčenlivost i po skončení smluvního vztahu.
6. Poskytovatel při plnění této Smlouvy si je vědom povinností vyplývajících z platných právních

předpisů týkajících se ochrany a zpracování osobních údajů, zejména z obecného nařízení Evropské Unie o ochraně osobních údajů (GDPR). Poskytovatel je oprávněn zpracovávat osobní údaje v rozsahu nezbytně nutném pro plnění předmětu této Smlouvy (jména zaměstnanců a v případě individuální Jazykové výuky i pracovní emailová adresa), za tímto účelem je oprávněn osobní údaje zejména ukládat na nosiče informací, upravovat, uchovávat po dobu nezbytnou k uplatnění práv Poskytovatele vyplývajících z této smlouvy, osobní údaje likvidovat, vše v souladu s platnými právními předpisy týkajícími se ochrany a zpracování osobních údajů, zejména s obecným nařízením Evropské Unie o ochraně osobních údajů (GDPR). Podrobnější úprava ochrany osobních údajů je předmětem samostatně uzavřené Smlouvy o zpracování osobních údajů, jejíž vzorový text je uveden v Příloze č. 3 k této Smlouvě, a kterou se Smluvní strany zavazují uzavřít nejpozději ke dni účinnosti této Smlouvy.

VI.

Úrok z prodlení a smluvní pokuta

1. Je-li Objednatel v prodlení s úhradou plateb podle čl. III této Smlouvy, je Poskytovatel oprávněn požadovat na Objednateli úrok z prodlení z neuhrazené dlužné částky podle konkrétní faktury za každý den prodlení ve výši stanovené nařízením vlády, kterým se stanoví výše úroků z prodlení.
2. V případě nezajištění kurzů Jazykové výuky specifikovaných v čl. I odst. 3 písm. a) až f) ze strany Poskytovatele (např. z důvodu ukončení Jazykové výuky lektorem) ve více jak 5 případech (tj. nezajištění více jak 5 vyučovacích bloků), je Objednateli oprávněn účtovat Objednateli smluvní pokutu ve výši 7 000 Kč. V případě nezajištění některého z kurzů Jazykové výuky na vyžádání specifikovaného v čl. I odst. 14, na jehož podmínkách konání se Smluvní strany předem závazně dohodly a byla na ně vystavena závazná objednávka, je Objednatel oprávněn účtovat Poskytovateli jednorázovou smluvní pokutu ve výši 15 000 Kč za každý nerealizovaný kurz Jazykové výuky na vyžádání.
3. Nedojde-li k výměně Kvalifikovaného lektora na základě požadavku Objednatele podle čl. IV odst. 7 této Smlouvy do 14 dnů ode dne oznámení požadavku Poskytovateli, je Objednatel oprávněn účtovat Poskytovateli smluvní pokutu ve výši 700 Kč za každý den prodlení se zajištěním nového Kvalifikovaného lektora.
4. V případě, že Poskytovatel nezajistí realizaci Jazykové výuky Kvalifikovaným/i lektorem/y, splňujícím požadavky podle čl. IV odst. 2 této Smlouvy, je Objednatel oprávněn účtovat Poskytovateli smluvní pokutu ve výši 5 000 Kč za každý případ porušení této smluvní povinnosti.
5. V případě porušení povinnosti mlčenlivosti Poskytovatele podle ustanovení čl. V této Smlouvy je Objednatel oprávněn účtovat Poskytovateli smluvní pokutu ve výši 70 000 Kč za každý jednotlivý případ porušení.
6. Úhradou smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu újmy způsobené porušením povinnosti, pro kterou jsou smluvní pokuty sjednány, ani povinnost Poskytovatele řádně poskytnout plnění dle této Smlouvy.
7. Splatnost smluvních pokut je 10 kalendářních dnů ode dne doručení výzvy k jejich úhradě.

VII.

Trvání a ukončení Smlouvy

1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to počínaje dnem účinnosti této Smlouvy na dobu

3 let nebo do dosažení maximální částky ve výši 3 000 000 Kč (slovy: tři miliony korun českých) bez DPH podle toho, která skutečnost nastane dříve. O této skutečnosti Objednatel písemně uvědomí Poskytovatele.

2. Kromě uplynutí doby uvedené v odstavci 1 tohoto článku, lze Smlouvu ukončit písemnou dohodou Smluvních stran, odstoupením od Smlouvy nebo písemnou výpovědí.
3. Smluvní strany jsou oprávněny vypovědět Smlouvu bez udání důvodu písemnou výpovědí doručenou druhé Smluvní straně. Výpovědní lhůta činí 2 měsíce a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé Smluvní straně.
4. Objednatel je oprávněn odstoupit od Smlouvy v případě podstatného porušení Smlouvy Poskytovatelem. Za podstatné porušení Smlouvy je považováno:
 - a) opakované (více než pětkrát) nezajištění Jazykové výuky ze strany Poskytovatele, b) nezajištění výměny Kvalifikovaného lektora na základě požadavku Objednatele podle čl. IV odst. 7 této Smlouvy do 14 kalendářních dnů ode dne oznámení požadavku Poskytovateli,
 - c) nezajištění realizace Jazykové výuky Kvalifikovaným/i lektorem/y, splňujícím podmínky podle čl. IV odst. 2 této Smlouvy po dobu delší 14 kalendářních dnů ode dne oznámení požadavku Poskytovateli,
 - d) nekvalitní poskytování Jazykové výuky, na které byl Poskytovatel Objednatelem písemně upozorněn a nápravu nezajistil ani do 30 kalendářních dnů ode dne doručení výzvy k nápravě,
 - e) porušení pravidla sankčního režimu EU podle čl. IV odst. 15 této Smlouvy.
5. Smluvní strany se dohodly, že Objednatel je oprávněn odstoupit od Smlouvy okamžitě, bez jakýchkoliv sankcí, pokud nebude schválena částka ze státního rozpočtu následujícího roku, která je potřebná k úhradě za plnění poskytované podle této Smlouvy v následujícím roce. Objednatel prohlašuje, že do 30 dnů po vyhlášení zákona o státním rozpočtu pro následující rok ve Sbírce zákonů písemně oznámí Poskytovateli, že nebyla schválena částka ze státního rozpočtu následujícího roku, která je potřebná k úhradě za plnění poskytované podle této Smlouvy v následujícím roce.
6. Objednatel je oprávněn odstoupit od Smlouvy též v případě, že v insolvenčním řízení bude zjištěn úpadek Poskytovatele nebo insolvenční návrh byl zamítnut pro nedostatek majetku Poskytovatele podle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů. Objednatel je rovněž oprávněn odstoupit od Smlouvy v případě, že Poskytovatel vstoupí do likvidace.
7. Poskytovatel je povinen informovat Objednatele o změně vlastnické struktury Poskytovatele nebo jeho poddodavatele, dosáhne-li vlastnictví alespoň 25% účasti společníka veřejný funkcionář uvedený v § 2 odst. 1 písm. c) zákona č. 159/2006 o střetu zájmů, ve znění pozdějších předpisů, nebo jím ovládaná osoba (dále jen „**Veřejný funkcionář**“). V případě zjištění, že v obchodní společnosti Poskytovatele nebo jeho poddodavatele alespoň 25% účasti vlastní Veřejný funkcionář, je Objednatel oprávněn bez jakýchkoliv sankcí okamžitě odstoupit od této Smlouvy.
8. Za den odstoupení od Smlouvy se považuje den, kdy bylo písemné oznámení o odstoupení oprávněné strany doručeno druhé Smluvní straně.

9. Odstoupením od Smlouvy nejsou dotčena práva Smluvních stran na úhradu smluvní pokuty a náhradu škody.
10. Ukončením Smlouvy nejsou dotčena ustanovení týkající se smluvních pokut, náhrady újmy, povinnosti mlčenlivosti a ustanovení týkající se takových práv a povinností, z jejichž povahy vyplývá, že mají setrvat i po skončení Smlouvy.

VIII.

Kontaktní spojení

1. Jakékoliv oznámení, žádost, souhlas nebo jiná komunikace, předpokládané nebo povolené touto Smlouvou, budou mít písemnou formu a budou doručeny druhé Smluvní straně e-mailem, osobně nebo doporučeným dopisem k rukám následujících zmocněnců pro věcná jednání, které si Smluvní strany určují pro vzájemnou komunikaci (dále jen „**Zmocněnec pro věcná jednání**“):
 - a) Objednatel -
 - b) Poskytovatel -
2. Případnou změnu Zmocněnců pro věcná jednání jsou Objednatel i Poskytovatel povinni neprodleně písemně oznámit druhé Smluvní straně.
3. Jakékoliv oznámení doručené osobně bude účinné a závazné ode dne předání, oznámení doručené poštou bude účinné od následujícího pracovního dne po dni doručení poštou. Jakékoliv oznámení doručené prostřednictvím datové schránky bude účinné již okamžikem dodání do datové schránky.

IX.

Ostatní ujednání

1. Poskytovatel je podle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů.
2. Poskytovatel prohlašuje, že byl seznámen s vnitřními předpisy a režimovými opatřeními Objednatele a že jim plně porozuměl. Poskytovatel je povinen tyto předpisy dodržovat a seznámit s nimi Kvalifikované lektory.

X.

Závěrečná ustanovení

1. Tato Smlouva a vztahy z ní vyplývající se řídí právním řádem České republiky, zejména Občanským zákoníkem, ve znění pozdějších předpisů.
2. Při rozhodování případných sporů, vzniklých ze závazkových vztahů založených touto Smlouvou, budou místně a věcně příslušné soudy České republiky.
3. Veškeré změny a doplňky této Smlouvy musí být učiněny písemně ve formě číslovaného dodatku k této Smlouvě, podepsaného k tomu oprávněnými zástupci obou Smluvních stran.

4. Smluvní strany prohlašují, že tato Smlouva obsahuje veškerý projev jejich shodné vůle a mimo ni neexistují žádná ujednání v jiné než písemné formě, která by ji doplňovala, měnila nebo mohla mít význam při jejím výkladu a že se tedy žádná ze Smluvních stran nespolehá na prohlášení druhé Smluvní strany, které není uvedeno v této Smlouvě, jejích přílohách či dodatcích. Tím není dotčen význam komunikace stran, včetně pokynů Objednatele.
5. Smlouva je vyhotovena ve dvou výtiscích s platností originálu, z nichž každá ze Smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.
6. Tato Smlouva nabývá platnosti podpisem obou Smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Uveřejnění v registru smluv zajistí Objednatel. Objednatel je oprávněn uveřejnit v registru smluv celý text Smlouvy, vše za předpokladu, nebránili uveřejnění zvláštní právní předpis. Uveřejněním v registru smluv není dotčen závazek mlčenlivosti podle čl. V této Smlouvy.
7. Stane-li se některé ustanovení této Smlouvy neplatným, zdánlivým či neúčinným, nemá tato skutečnost vliv na ostatní ustanovení této Smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v tomto případě zavazují písemnou dohodou nahradit ustanovení, které bylo shledáno neplatným, zdánlivým či neúčinným novým ustanovením, které po obsahové stránce nejlépe odpovídá zamýšlenému účelu původního ustanovení, a to formou dodatku podle odstavce 3 tohoto článku. Do té doby platí odpovídající úprava obecně závazných právních předpisů České republiky.
8. Žádná ze Smluvních stran není oprávněna bez souhlasu druhé Smluvní strany postoupit Smlouvu, jednotlivý závazek ze Smlouvy ani pohledávky vzniklé v souvislosti s touto Smlouvou na třetí osoby, ani učinit jakékoliv právní jednání, v jehož důsledku by došlo k převodu či přechodu práv či povinností vyplývajících z této Smlouvy.
9. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že tato Smlouva není Smlouvou uzavřenou adhezním způsobem ve smyslu ustanovení § 1798 a násl. Občanského zákoníku. Ustanovení § 1799 a § 1800 Občanského zákoníku se nepoužijí.
10. Vyskytnou-li se události, které jedné nebo oběma Smluvním stranám částečně nebo úplně znemožní plnění jejich povinností podle této Smlouvy, jsou Smluvní strany povinny se o tomto bez zbytečného odkladu informovat a společně podniknout kroky k jejich překonání.

11. Účastníci této Smlouvy prohlašují, že tato Smlouva byla sjednána na základě jejich pravé, vážné a svobodné vůle, že si její obsah přečetli, bezvýhradně s ním souhlasí, považují jej za zcela určitý a srozumitelný, což níže stvrzují svými vlastnoručními podpisy.

Příloha č. 1 - Specifikace intenzivních kurzů Jazykové výuky na vyžádání podle čl. I odst. 14 této Smlouvy

Příloha č. 2 - Ceny za poskytované služby

Příloha č. 3 - Smlouva o zpracování osobních údajů

V Praze dne: 27.8.2025

V Praze dne: 27-08-2025

Poskytovatel

Objednatel

Príloha č. 1 ke Smlouvě o poskytování jazykové výuky pro zaměstnance Ministerstva financí - Specifikace odborně zaměřených kurzů Jazykové výuky na vyžádání podle čl. I odst. 14 této Smlouvy

L

Objednatel si vyhrazuje právo určit počet realizovaných níže uvedených kurzů s ohledem na interní požadavky Ministerstva financí a výsledky jazykového auditu specifikovaného v čl. I odst. 17 této Smlouvy.

II

Krátkodobé odborně zaměřené kurzy anglického jazyka pro Objednatele, kterých se mohou účastnit Posluchači Objednatele, jsou:

1. Čtyřdenní prezenční odborné kurzy Jazykové výuky zaměřené na ekonomickou nebo právní problematiku konané v Praze v prostorách Objednatele pro 4 až 6 Posluchačů, a to vždy v rozsahu 12 vyučovacích bloků.

Výše uvedené kurzy Jazykové výuky budou probíhat od pondělí do čtvrtka s tím, že jeden vyučovací blok proběhne vždy v dopoledních hodinách a dva vyučovací bloky v odpoledních hodinách. Datum konání a odborně zaměření jazykového kurzu bude Poskytovateli písemně oznámeno v souladu s čl. I odst. 15 a 16 této Smlouvy v dostatečném časovém předstihu, minimálně 40 pracovních dnů před konáním daného kurzu Jazykové výuky na vyžádání.

2. Třídenní intenzivní prezenční kurzy Jazykové výuky zaměřené především na rozvoj negociačních a prezentačních dovedností nebo soft skills konané ve školicích střediscích Objednatele v České republice (Smilovice a Telč) pro 4 až 6 Posluchačů, a to vždy v rozsahu 8 vyučovacích bloků.

Výše uvedené kurzy Jazykové výuky budou probíhat buď od pondělního poledne do středečního poledne, nebo od středečního poledne do pátečního poledne ve školicím středisku Objednatele. První den kurzu probíhají 2 odpolední vyučovací bloky, druhý den kurzu 4 vyučovací bloky a třetí den kurzu Jazykové výuky 2 dopolední vyučovací bloky. Datum konání a stávající úroveň znalostí anglického jazyka Posluchačů budou Poskytovateli písemně oznámeny v dostatečném časovém předstihu, nejpozději 40 pracovních dnů před konáním kurzu Jazykové výuky.

Objednatel zajišťuje a hradí dopravu, ubytování a stravu Posluchačů. Objednatel zajistí pro lektora dopravu, ubytování a stravu za ceny obvyklé ve vzdělávacích zařízeních s tím, že Poskytovateli proplatí související fakturu na úhradu těchto účelně vynaložených nákladů.

3. Týdenní nebo čtrnáctidenní intenzivní prezenční kurzy Jazykové výuky zaměřené na rozvoj negociačních a prezentačních dovedností nebo soft skills konané ve skupině (nejvýše 12 účastníků ve skupině) a ve spolupráci se zahraniční jazykovou školou ve Velké Británii. Kurzy budou realizovány pro 1 Posluchače ve skupině, a to v termínech květen až červen nebo září až říjen.

Výše uvedené kurzy Jazykové výuky budou probíhat vždy od pondělí do pátku (v souhrnu alespoň 900 minut lekcí za týden) v Britskou radou (British Council) certifikované zahraniční jazykové škole v Brightonu nebo v Cambridge ve Velké Británii.

Součástí ceny Poskytovatele je pouze zajištění samotné jazykové výuky a nezbytná asistence kontaktní osoby Poskytovatele. V případě rozšířené objednávky je ale Poskytovatel povinen zajistit Posluchači komplexní doprovodné služby, a to od příjezdu na letiště v České republice až po jejich návrat zpět do České republiky. Součástí těchto fakultativních doprovodných služeb mohou být

letištní transfery, služby spojené s dopravou, ubytováním a stravováním po dobu zahraničního pobytu v rámci kurzu Jazykové výuky. Letenky zajišťuje Objednatel.

Na základě požadavků uvedených v objednávce zpracuje Poskytovatel nabídku ubytování v hostitelských rodinách a alternativně také varianty ubytování v rezidenci, apartmánovém bytě nebo hotelu, včetně možnosti stravování formou snídaně nebo polopenze z hlediska typu vybraného ubytování. Ubytování Posluchače bude zajištěno buď Objednatelem, nebo Poskytovatelem na základě objednávky.

V případě zajištění výše uvedených objednaných doprovodných služeb vystaví Poskytovatel nejpozději do 7 dní Objednavateli fakturu na úhradu skutečně vynaložených nákladů podle Poskytovatelem předem zasláného ceníku.

Příloha č. 2 - Ceny za poskytované služby

Položka	Jednotka	Distanční výuka	Prezenční výuka
Jazyková výuka skupinová a individuální dle čl. I odst. 3 písm. a), b), e) a f) Smlouvy	Blok výuky (90 minut)	720,00 Kč	750,00 Kč
Jazyková výuka skupinová dle čl. I odst. 3 písm. c) a d) Smlouvy	Blok výuky (90 minut)	720,00 Kč	750,00 Kč
Jazyková výuka v rámci čtyřdenního intenzivního prezenčního odborného kurzu Jazykové výuky (ekonomika, právo) na MF v Praze dle čl. II odst. 1 Přílohy č. 1 Smlouvy	Blok výuky (90 minut)		830,00 Kč
Třídenní intenzivní prezenční kurz Jazykové výuky ve školicím zařízení MF Smilovice/Telč dle čl. II odst. 2 Přílohy č. 1 Smlouvy	Blok výuky (90 minut)		1 490,00 Kč
Týdenní intenzivní kurz Jazykové výuky konané v Brightonu dle čl. II odst. 3 Přílohy č. 1 Smlouvy	Účast 1 posluchače na kurzu		9 620,00 Kč
Čtrnáctidenní intenzivní kurz Jazykové výuky konané v Brightonu dle čl. II odst. 3 Přílohy č. 1 Smlouvy	Účast 1 posluchače na kurzu		19 240,00 Kč
Týdenní intenzivní kurz Jazykové výuky konané v Cambridge dle čl. II odst. 3 Přílohy č. 1 Smlouvy	Účast 1 posluchače na kurzu		9 100,00 Kč
Čtrnáctidenní intenzivní kurz Jazykové výuky konané v Cambridge dle čl. II odst. 3 Přílohy č. 1 Smlouvy	Účast 1 posluchače na kurzu		18 200,00 Kč

**Příloha č. 3 ke smlouvě o poskytování jazykové výuky pro zaměstnance Ministerstva financí -
Smlouva o zpracování osobních údajů**

uzavřená podle článku 28 odst. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), (dále jen „GDPR“),

mezi smluvními stranami, kterými jsou:

správce: Česká republika - Ministerstvo financí

se sídlem: Letenská 15, 118 10 Praha 1

za kterého jedná:

IČO: 00006947

bankovní spojení: ČNB Praha 1

číslo účtu:

(dále jen „správce“)

a

zpracovatel: Channel Crossings s.r.o.

se sídlem: Thámova 681/32, Karlín, 186 00, Praha 8

za kterého jedná:

IČO: 27129390

DIČ: CZ27129390

bankovní spojení: Komerční banka, a.s.

číslo účtu:

zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C, 98475 (dále jen „zpracovatel“).

1. Předmět smlouvy a zpracování

- 1.1. Smluvní strany mezi sebou dne 27.8.2025 uzavřely **Smlouvu o poskytování jazykové výuky pro zaměstnance Ministerstva financí** (dále jen „základní smlouva“), jejímž předmětem je Poskytování jazykové výuky pro zaměstnance správce.
- 1.2. Vzhledem k tomu, že při plnění závazků ze základní smlouvy bude docházet ke zpracování osobních údajů, dohodly se smluvní strany v návaznosti na článek 28 odst. 3 GDPR na následujících podmínkách zpracování.
- 1.3. Předmětem zpracování podle této smlouvy jsou jakékoliv operace nebo soubory operací s osobními údaji, prováděné zpracovatelem automatizovaně, případně manuálně, v rozsahu nezbytném pro plnění povinností za účelem vymezeným v bodě 1. 1. této smlouvy.
- 1.4. Zpracování se týká následujících kategorií osobních údajů: identifikačních a kontaktních kategorií subjektů údajů: zaměstnanci správce.

2. Práva a povinnosti zpracovatele

- 2.1. Zpracovatel bude osobní údaje zpracovávat v souladu s GDPR, zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, příp. ISO normami, pokud se na zpracování osobních údajů podle této smlouvy vztahují, a touto smlouvou tak, aby dané zpracování splňovalo požadavky stanovené právními předpisy a byla zajištěna ochrana práv subjektů údajů.
- 2.2. Zpracovatel je při zpracování vázán pouze doloženými pokyny správce, které mu byly uděleny písemně oprávněnou osobou správce, pokud mu jiné zpracování neukládá právní předpis, což se vztahuje i na otázky předávání osobních údajů do třetích zemí a mezinárodních organizací. V takovém případě bude zpracovatel správce informovat o tomto právním požadavku před započatím zpracování, ledaže by právní předpisy toto informování zakazovaly.
- 2.3. Zpracovatel bude správce neprodleně písemně informovat v případě, že podle jeho názoru pokyn správce porušuje předpisy na ochranu osobních údajů.
- 2.4. Zpracovatel není oprávněn předat osobní údaje třetí osobě bez předchozího souhlasu správce, pokud předání oprávněným subjektům neukládá právní předpis.
- 2.5. Pokud by zpracovatel chtěl zapojit do zpracování osobních údajů dalšího zpracovatele, je povinen si k tomu předem vyžádat písemné povolení správce.
- 2.6. Pokud bude do zpracování osobních údajů zapojen další zpracovatel postupem podle bodu 2. 5. této smlouvy, zpracovatel zaváže dalšího zpracovatele k plnění povinností týkajících se ochrany osobních údajů ve stejném rozsahu, jako je zavázán touto smlouvou vůči správci. Na vyžádání zpracovatel správci tyto závazky doloží.
- 2.7. Zpracovatel zaváže k mlčenlivosti o osobních údajích a o bezpečnostních opatřeních k jejich ochraně ty fyzické osoby, které u něj budou oprávněny zpracovávat osobní údaje podle této smlouvy. Na vyžádání zpracovatel správci tyto závazky doloží. Povinnost mlčenlivosti trvá i po ukončení zpracování zpracovatelem nebo fyzickou osobou, která byla ke zpracování u zpracovatele oprávněna.
- 2.8. Zpracovatel přijme nezbytná opatření k zajištění toho, aby jakákoliv fyzická osoba, která bude jednat z pověření zpracovatele a má přístup k osobním údajům, zpracovávala tyto osobní údaje pouze na pokyn správce, pokud jí jejich zpracování již neukládají právní předpisy.
- 2.9. Zpracovatel zohlední povahu zpracování a s přihlédnutím ke stavu techniky, nákladům na provedení, povaze, rozsahu, kontextu a účelům zpracování i k různě pravděpodobným a různě závažným rizikům pro práva a svobody fyzických osob, provede vhodná technická a organizační opatření, aby zajistil úroveň zabezpečení odpovídající danému riziku, včetně:
 - a) pseudonymizace a šifrování osobních údajů, pokud to zpracování umožňuje,
 - b) zajištění neustálé důvěrnosti, integrity, dostupnosti a odolnosti systémů a služeb zpracování,
 - c) schopnosti neprodleně obnovit dostupnost osobních údajů a přístup k nim v případě fyzických či technických incidentů,
 - d) realizace procesu pravidelného testování, posuzování a hodnocení účinnosti zavedených technických a organizačních opatření pro zajištění bezpečnosti zpracování.

- 2.10. Při posuzování vhodné úrovně bezpečnosti zpracovatel zohlední zejména rizika, jako je náhodné nebo protiprávní zničení, ztráta, pozměňování, neoprávněné zpřístupnění předávaných, uložených nebo jinak zpracovávaných osobních údajů, nebo neoprávněný přístup k nim.
- 2.11. Zpracovatel na výzvu správci sdělí, jaká technická a organizační opatření přijal, aby zajistil úroveň zabezpečení odpovídající danému riziku. V případě, že správce shledá opatření nedostatečnými, může zpracovateli navrhnout přijetí jiných nebo dalších opatření. Tím není dotčena odpovědnost zpracovatele za splnění povinností podle bodu 2. 9. této smlouvy.
- 2.12. Zpracovatel se zavazuje ohlásit správci nejpozději do 4 hodin od zjištění jakékoli porušení zabezpečení osobních údajů, a to e-mailem oprávněné osobě zpracovatele. Ohlášení zpracovatele musí obsahovat všechny informace, které vyžaduje článek 33 odst. 3 písm. a) a c) GDPR, a dále navrhovaná opatření k vyřešení daného porušení. Nemůže-li zpracovatel poskytnout veškeré informace týkající se porušení zabezpečení současně, poskytne je správci postupně, avšak vždy bez zbytečného odkladu.
- 2.13. Zpracovatel se zavazuje, že s ohledem na povahu zpracování a informace, které má k dispozici, poskytne správci nezbytnou součinnost při:
- a) posouzení vlivu na ochranu osobních údajů při zavádění nového zpracování, které pro správce bude (byť z části) provádět zpracovatel,
 - b) ohlašování a šetření případu porušení zabezpečení osobních údajů, ke kterému došlo u zpracovatele,
 - c) plnění správcovy povinnosti reagovat na žádosti o výkon práv subjektu údajů, pokud možno prostřednictvím vhodných technických a organizačních opatření.
- 2.14. Na žádost správce poskytne zpracovatel veškeré informace nutné k doložení toho, že byla přijata opatření a plněny povinnosti stanovené v článcích 28 a 32 až 36 GDPR a této smlouvě, a umožní správci nebo jinému jím pověřenému subjektu provedení auditů a inspekcí a poskytne při nich plnou součinnost.
- 2.15. Zpracovatel po skončení poskytování služeb spojených se zpracováním osobních údajů všechny osobní údaje vymaže, nebo je vrátí správci, podle toho, jak určí správce, a existující kopie neprodleně vymaže, pokud mu právní předpisy neukládají jejich uložení.
- 2.16. Pokud v souvislosti s ukončením této smlouvy hrozí správci škoda, je zpracovatel povinen upozornit správce na potřebu přijmout opatření, která jsou nezbytná pro její odvrácení.
3. Práva a povinnosti správce
- 3.1. Správce se zavazuje předat zpracovateli včas úplné, pravdivé a přehledné informace a podklady nezbytné ke zpracování osobních údajů, pokud z jejich povahy nevyplývá, že je má zajistit zpracovatel v rámci své činnosti.
- 3.2. Správce poskytne zpracovateli po dobu plnění smlouvy v případě potřeby další nezbytně nutnou součinnost k řádnému plnění této smlouvy.
4. Doba zpracování osobních údajů a trvání smlouvy.
- 4.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu trvání základní smlouvy.
- 4.2. Tím nejsou dotčeny povinnosti zpracovatele, které dle této smlouvy či ze své povahy trvají i

po jejím zániku, jakož i nároky správce z důvodu porušení takových povinností.

5. Sankce a náhrada škody

- 5.1. V případě, že zpracovatel poruší některou z povinností podle čl. 2 této smlouvy, vyjma bodu 2. 10. této smlouvy, je správce oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 10 000 Kč.
- 5.2. Zpracovatel odpovídá v plné výši za veškeré škody způsobené správcí porušením svých povinností vyplývajících z této smlouvy nebo právních předpisů.
- 5.3. Zaplacení smluvní pokuty nezavazuje zpracovatele povinnosti splnit závazek utvrzený smluvní pokutou.
- 5.4. Ujednáním o smluvní pokutě není dotčeno právo poškozené smluvní strany domáhat se náhrady škody v plné výši.
- 5.5. Škodu hradí škůdce v penězích, nežádá-li poškozený uvedení do předešlého stavu.
- 5.6. Smluvní pokuta a náhrada škody jsou splatné ve lhůtě 7 dnů od doručení písemné výzvy oprávněné smluvní strany povinné smluvní straně.

6. Závěrečná ustanovení

- 6.1. Oprávněnými osobami v záležitostech ochrany osobních údajů a komunikace podle této smlouvy jsou:

na straně zpracovatele:

na straně správce:

Případnou změnu v kontaktních osobách oznámí bezodkladně smluvní strana písemně druhé smluvní straně; tato změna nevyžaduje uzavření dodatku k této smlouvě. Změna je účinná dnem následujícím po doručení oznámení druhé smluvní straně.
- 6.2. Smluvní strany se dohodly, že cena za zpracování osobních údajů na základě této smlouvy je zahrnuta v ceně předmětu plnění uvedené v základní smlouvě.
- 6.3. Smluvní strany se zavazují předávat si osobní údaje v šifrované nebo jinak zabezpečené podobě tak, aby nedošlo k neoprávněnému přístupu k těmto údajům nebo k jakémukoliv zneužití neoprávněnou osobou. Při předání velkého objemu nebo zvláštní kategorie osobních údajů bude o předání vyhotoven protokol.
- 6.4. Otázky touto smlouvou výslovně neupravené se řídí GDPR a právním řádem České republiky.
- 6.5. Případná neplatnost, neúčinnost, neúplnost či nejasnost některého ustanovení této smlouvy nemá za následek neplatnost ostatních ustanovení této smlouvy či smlouvy jako celku, přičemž smluvní strany bezodkladně takové ustanovení nahradí novým ustanovením, které nejlépe vystihne jejich vůli a bude se svým obsahem nejvíce blížit účelu původního ustanovení.
- 6.6. Tato smlouva může být, s výjimkou bodu 6. 1. měněna nebo doplňována pouze formou písemných, číslovaných dodatků odsouhlasených a podepsaných oprávněnými zástupci obou

smluvních stran.

- 6.7. Veškeré případné spory vzniklé z této smlouvy nebo v souvislosti s ní budou řešeny primárně dohodou smluvních stran, v případě přetrvávající neshody pak příslušným obecným soudem České republiky.
- 6.8. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oprávněným zástupcem poslední smluvní strany. Podléhá-li však tato smlouva povinnosti uveřejnění prostřednictvím registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), nenabude účinnosti dříve než dnem jejího uveřejnění. Smluvní strany se budou vzájemně o nabytí účinnosti smlouvy neprodleně informovat.
- 6.9. Zpracovatel bere na vědomí, že tato smlouva může podléhat povinnosti jejího uveřejnění podle zákona o registru smluv, zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.
- 6.10. Tato smlouva je vyhotovena ve 2 stejnopisech, každý s platností originálu, přičemž každá smluvní strana obdrží 1 vyhotovení.■
- 6.11. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu přečetly, že porozuměly jejímu obsahu, že byla uzavřena po vzájemném projednání a že tuto smlouvu uzavírají na základě své svobodné, pravé a vážné vůle, prosté omylu, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují smluvní strany své podpisy.

Za Správce:

V Praze dne 27 -08- 2025

Za Zpracovatele:

V Praze dne